

Le P'tit Potin

L'Édito

Après un mois et demi de rugby, place aux élections en NZ!
Il faudra attendre 2012 pour les présidentielles en France, mais si vous voulez voter de l'étranger, n'oubliez pas de vous inscrire avant la fin de l'année.

En attendant, venez nous rejoindre à l'AGM du 17 Novembre pour témoigner votre support, peut-être vous joindre à la formidable équipe de l'AF et bien sûr déguster le Beaujolais Nouveau.

Et n'oubliez pas la traditionnelle soirée crêpes le 10 Novembre ainsi que le p'tit dej et la soirée cinéma.

Alors venez nombreux et couvrez-vous bien en attendant le retour des beaux jours.

Bonne lecture.....

Kimberley André

Novembre en bref / November at a glance

- 10 : Crêpes Night
- 17 : AGM et soirée beaujolais nouveau
- 19 : P'tit dej/ french brunch
- 24 : Soirée Film/ Movie night -L'enfer
- 1 Dec: French Chat

Monthly Newsletter of the Dunedin Alliance Française

The Alliance Française promotes French language and culture in Dunedin, and throughout the world.

Become a member to receive monthly issues of "Le P'tit Potin" and participate in a variety of activities!

Avis aux Français ! Elections 2012 !

Vous êtes français et vous voulez participer à l'élection présidentielle ?

2012 est une année d'échéances électorales capitale. Pour voter depuis l'étranger à l'élection présidentielle mais aussi aux législatives où vous pourrez élire pour la première fois des députés des Français établis hors de France, vous devez dès aujourd'hui vérifier que vous êtes bien inscrit sur la liste électorale consulaire. Contactez le consulat à l'Ambassade de France à Wellington : <http://www.ambafrance-nz.org/spip.php?article828>

Date limite d'inscription: 31 décembre 2011

Club de Lecture

Week-end de chasse à la mère de Geneviève Brisac



L'histoire : Mère célibataire, Nouk élève seule son fils Eugenio dans un petit appartement. Ils affrontent ensemble les obstacles semés sur leur route. Mais en cette veille de Noël, ils doivent faire face au pire : la bonté de ceux qui veulent leur bonheur.

Nos avis sont très partagés sur ce livre. La lecture en était relativement aisée. Nouk nous raconte son quotidien, son fils. À petite dose, elle distille des informations mais ne donne pas forcément les réponses à nos questions : Ancienne peintre à succès, pourquoi a-t-elle tout arrêté du jour au lendemain ? Quel âge a Eugenio ? Est-elle divorcée ? Le portrait de Nouk, sa vie et son dénouement ont semblé à certains trop tragiques et irréels et à d'autres parfaitement compréhensibles. A vous donc de vous faire une idée par vous-même !

'Week-end de chasse à la mère' a reçu le Prix Fémina en 1996.

Coming up at the Alliance

👉 Soirée Crêpes / Crêpes Night, Thursday 10th November – 6pm

La soirée crêpes mensuelle. Apportez votre garniture préférée et 2\$ pour couvrir les frais. (4\$ pour les non-membres)
The monthly crêpes night. Please bring your favourite topping and 2\$ towards the costs. (4\$ for non-members)



AGM et Soirée Beaujolais

👉 Jeudi 17 Novembre/ Thursday 17th November- Doors will open at 6PM

All current members of the Alliance Française de Dunedin are invited to the Annual General Meeting which will take place on Thursday 17 November 2011 at 6.15pm in the Alliance premises, 15 Bond Street, Dunedin. Please advise the secretary if you wish to nominate a person as an officer or member of the Executive Committee and ensure that you have first obtained the permission of the person you wish to nominate. Secretary: Diana Rothstein, info@afdunedin.org.nz

Tous les membres de l'Alliance Française de Dunedin, à jour de leurs cotisations, sont invités à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra le jeudi 17 novembre 2011 à 18h15 dans nos locaux, 15 Bond Street, Dunedin. Nous vous prions de bien vouloir informer la secrétaire si vous souhaitez soutenir une candidature de membre ou d'officier du Comité Directeur, non sans avoir préalablement obtenu l'autorisation de la personne concernée. La secrétaire est Diana Rothstein, info@afdunedin.org.nz .

I hope to see many of you turn up on that night to show your appreciation of the hard-work done by the committee members.

J'espère que vous viendrez nombreux montrer votre appréciation du travail du comité.

L'Equipe de l'Alliance Française de Dunedin

Beaujolais Nouveau

At one minute past midnight on the third Thursday of each November over a million cases of Beaujolais Nouveau begin their journey through a sleeping France to Paris for immediate shipment to all parts of the world.

Banners proclaim the good news:

Le Beaujolais Nouveau est arrivé!

The New Beaujolais has arrived!"

Be one of the first in the world to sample the new vintage with the Alliance Française

Après l'AGM , nous aurons le plaisir de déguster le Beaujolais nouveau. Vous aurez la possibilité d'acheter une bouteille pour \$25. Autrement, appréciez un verre ou deux pour seulement \$5.

👉 Soiree film/Movie night Thursday 24 November. Movie L'Enfer/ Hell



Three sisters share a connection to a violent incident from their childhood reunite to for the chance to come to terms with their past.

Stars: [Emmanuelle Béart](#), [Karin Viard](#) and [Marie Gillain](#)

Year: 2005

👉 P'tit Dej- French brunch- Samedi 19 Novembre- Saturday 19 November 10 :30

Bring something to share: croissants, bread, cheese, cake, juice, fruit etc. anything eatable! + 2\$ to cover coffee and tea.

👉 French Chat Night Jeudi 1er Décembre

Come with a plate and/or a drink and speak French with the gang.

N'oubliez pas, s'il vous plaît d'apporter quelque chose à manger et/ou à boire.

French Language & Culture Tour

A FRENCH LANGUAGE & CULTURE TOUR with Brian McKay

JUNE 2012

PARIS & the LOIRE VALLEY

(9 days in and around Paris, 9 days in and around Amboise and Angers)

PROGRAMME OUTLINE

In Paris:

The morning language classes including vocabulary and pronunciation exercises will prepare you to participate actively in the afternoon walking tours and visits, as well as full-day excursions, on various themes such as the history and architecture from the medieval period to the present-day, French Impressionist painting, Paris parks and gardens, an in-depth exploration of one or two historic "quartiers", together with evenings at both the cinema and the theatre – for which you will be well prepared beforehand!

Highlights in Paris will include : *Versailles en fête*, the final programme depending on the major events to be announced in September for summer 2012; a chamber music concert in the exquisite *Sainte Chappelle*; two the greatest Paris gardens of them all, *Bagatelle* and the Père Lachaise cemetery, the World Heritage *Château de Fontainebleau*; lunch in Auguste Renoir's favourite restaurant at Chatou...

A special day for the group will be an excursion on the theme of a First World War memorial day tour to the town of Le Quesnoy where the group will be officially welcomed by the town and given lunch. (Le Quesnoy is the town liberated by NZ troops and ever since twinned with New Zealand). In the afternoon you will go to Arras, with its glorious central *place*, and to visit among other things the Maori drawings left on the walls of the 10th century underground tunnels. And not forgetting that your last night in Paris will coincide with the annual *Fête de la Musique!*

In the World Heritage part of the Loire Valley : you will spend 5 nights in Amboise, and 4 in Angers. Group sessions will be of shorter duration, but the coach speaker system will be used generously, and your tutors will sit next to each of you in turn during the drive to talk individually with each participant about the day's programme. During the Loire Valley part of the tour, you will visit Chenonceau as well as see it from the river; see one of the great collections of furniture in Cheverny (the château which was the inspiration for Moulinsart in the Tintin books) and visit Ussé, forever associated with the legend of the Sleeping Beauty, as well as the exquisite Prieuré de St-Cosme where Pierre Ronsard lived and died. You will explore the Troglodite way of life (visiting a château and a farm!); enjoy a magnificent lunch in the wine-cellars of Montlouis; not forgetting the great châteaux themselves, from the mighty medieval fortress of Angers built by Saint Louis and which houses one of the world's greatest tapestries, *L'Apocalypse* (you need nearly an hour to see it properly!), to Renaissance Amboise and classical Cheverny, the famous gardens of Villandry, and the fairytale Azay!

THE FINAL DAY-TO-DAY PROGRAMME

will be published as soon as all the events in June 2012 which might be of interest are known, and when we have some more detailed knowledge concerning the cultural interests of the participants

COST PER PERSON :

For a group of 20 paying participants : 3380 euros per person

For a group of 15 paying participants : 3690 euros per person

Single room supplement : 930 euros per person

If INTERESTED, PLEASE EMAIL US ON info@afdunedin.org.nz and we will forward the Cpederf's email with all the details of the costing and the registration form.

(This does not involve you in any deposit payment at this stage)

Annonces/Publicité



The Travel Brokers

'Your personal travel professional'



EARLYBIRD DEALS FOR THE UK AND EUROPE ARE OUT NOW!

Thinking about travelling next year?

If so, then please get in touch with us as now will be the best time to book:

For not only great deals on airfares but also cruises, tours, you name it!

BONUS: Book before 15 December, mention this ad and receive \$100 off per couple

Contact us now to enquire or make a booking:



Janine Mallon

Phone: 453-1455

OR Email:

janinemallon@ttb.co.nz



Nicola Rae

Phone: 456-1976

OR Email:

nicolarae@ttb.co.nz



New Caledonia Airlines on sale

From \$601 return ex Auckland
From \$752 return ex Wellington
From \$777 return ex Christchurch

Fares are for economy class travel only

Travel commenced and completed within two travel periods

- 01 Nov 11 - 03 Dec 11
- 18 Feb 12 - 23 Mar 12

Domestic travel within New Zealand is with Jetstar
Seats are limited and will not be available on all services
Amendment and cancellation fees apply.

Other booking conditions apply
Fares include all taxes/levies, the details of which were
corrected at 31 Oct 11 but may vary due to currency
fluctuation

Ph (09) 977 2238

reservations@aircalin.co.nz

www.aircalin.com

or contact your travel agent



ASPINALL JOEL

Barristers & Solicitors

Pour conseils et aide sur toute question juridique
Francophone disponible

- Droit familial
- Droit des biens
- Droit du travail
- Testaments
- Trusts
- Droit pénal

Phone: (03) 477 9772

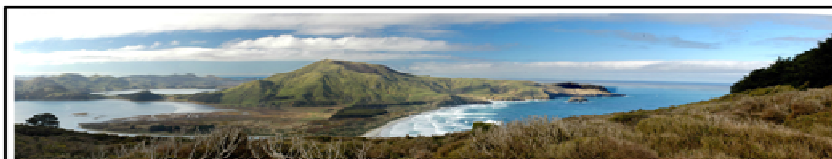
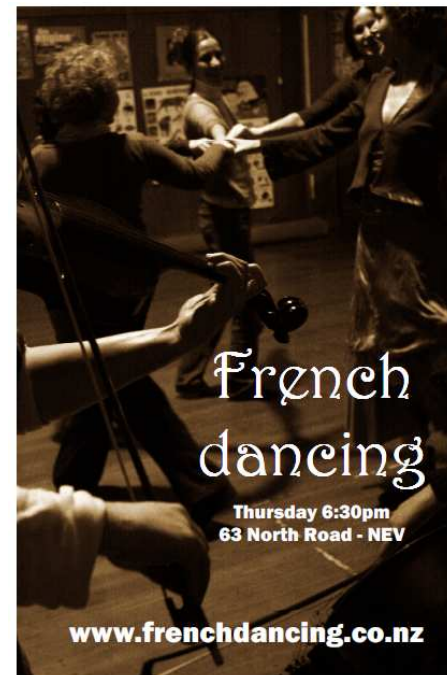
Fax: (03) 477 9617

Email: lawyers@aspinalljoel.co.nz

Internet: www.aspinalljoel.co.nz

Adresse:

Level One, Dunbar House
21 Dunbar Street
Dunedin



Le spécialiste de la Nouvelle-Zélande

- Des conseils avisés pour l'organisation de votre séjour
- La réservation de transports, logements et activités à prix compétitifs
- Séjours à thème : golf, rugby, voyage de noces, cours d'anglais
- Un service personnalisé en français et un contact sur place

Capitol Building - 3d floor

67 Princes Street

Dunedin

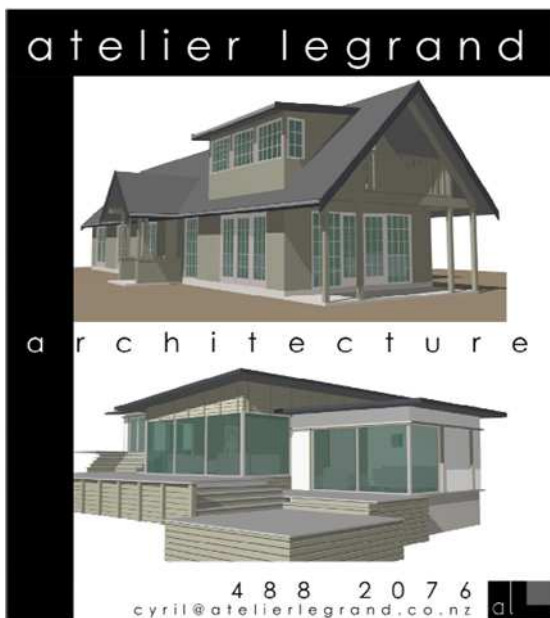
Tel. +64 (0)3 477 3300

Fax +64 (0)3 477 3304

info@antipodes-travel.com



www.antipodes-travel.com



Comité Alliance Française

Présidente : Kathleen Matyn
 Vice-Président : David Moir
 Trésorier : Benoit Auvray
 Secrétaire : Diana Rothstein
 Autres membres du comité : Donald Matthews,
 Raelene Abernethy, Jacques Villard, Anna
 Hoek-Sims

Rédaction du P'tit Potin

Le P'tit Potin est publié mensuellement par l'Alliance Française de Dunedin, PO Box 334, Dunedin 9054. Les contributions d'articles sont toujours les bienvenues et peuvent être envoyées à Kim et Audrey à l'adresse info@afdunedin.org.nz

Advertising rates

Ads : \$50 per quarter page or less per annum.
 Ads one off: \$10 per quarter page per issue.

French For Everyone! Term 4 classes

French Playgroup for Toddlers! (0 - 4 ans)

Mercredi 15h15 - 16h

Initiation au français par la musique, les jeux etc. Contact: Kim 021 1636 744 (text ok) or email Kimberly.cousins@ipru.otago.ac.nz

Wednesday 3:15pm - 4pm

Introduction to French through music, stories, games etc...

Contact: Kim 021 1636 744 (text ok) or email Kimberly.cousins@ipru.otago.ac.nz

Cours pour enfants de 5 à 10 ans - Classes for primary aged children

L'Alliance Française propose des cours de français pour les jeunes enfants. Ces séances hebdomadaires leur permettent d'apprendre à lire et écrire en français, de s'initier à la culture enfantine francophone et de s'amuser en français. Nous encourageons les parents des jeunes enfants à y participer.

Pour tout renseignement et inscription, contacter David : 487 9776 ; moirdj41@gmail.com

The Alliance Française offers classes for primary school children. Every week, they learn how to read and write in French, learn poems and songs and play in French. We ask that young children be accompanied by a parent for the duration of the class.

If interested, contact David : 487 9776 ; moirdj41@gmail.com

High School students: Come and practice

Mardi 16h00 - 17h00 - Tuesdays 4pm to 5pm

Cours de soutien aux élèves en Années 11, 12, 13 afin d'améliorer leur oral, ou pour les étudiants en échange afin de maintenir leur niveau de français lors de leur séjour en Nouvelle-Zélande.

Contact: David 487 9776 or moirdj41@gmail.com

Support classes for Year 11, 12, 13 pupils. Take the opportunity to continue practising your spoken French.

Contact: David 487 9776 or moirdj41@gmail.com

Cours pour adultes - Adult Classes

Adult evening classes: 6.30 to 8.30 pm

Monday : Beginners

Tuesday : Intermediate

Wednesday : Advanced

Contact: Pauline – 473 9157

pauline.brook@otago.ac.nz

Conversation -Thursday 12:15pm to 1:15pm

Improve your Spoken French with a Native Speaker

Bring your lunch - tea & coffee available

Contact: David - 487 9776

moirdj41@gmail.com